
الوحدة الرابعة
مهارات الكشف عن الألفاظ في المعاجم
العربية ووسائل الضبط فيها

محتويات الوحدة

الموضوع	رقم الصفحة
المقدمة	**69**
تمهيد	**69**
أهداف الوحدة	**70**
1. مهارات الكشف عن الكلمات فى المعاجم .	**71**
1.1 تجريد الكلمة من أحرف الذيادة	71
2.1 رد حرف العلة (الالف) إلى أصله .	71
3.1 معرفة أصل الألف عن طريق المصدروالتثنية والجمع.	72
4.1 الألف فى بعض الحروف.	73
5.1 رد الحرف المحذوف إلى الكلمة (الفعل والاسم)	74
6.1 فك ادغام الكلمة المضعفة	75
7.1 الكشف عن الكلمات التى فيها إبدال .	76
8.1 الكشف عن المثنى والجمع.	78
9.1 الكشف عن الكلمات المذيدة.	78
10.1 الكشف عن الدخيل والمعرب.	78
2. وسائل الضبط فى المعاجم اللغوية العربية.	80
1.2 فى المعاجم القديمة.	80
2.2 فى المعاجم الحديثة.	81
الخلاصة	**83**
لمحة مسبقة عن الوحدة التاليه	**84**
إجابات التدريبات	**84**
مسرد المصطلحات	**87**
المراجع	**88**

المقدمة

تمهيد

عزيزي الدارس، مرحباً بك إلى الوحدة الرابعة من مقرر علم المعاجم

تتناول هذه الوحدة المهارات اللازمة للكشف عن المفردات في المعاجم، وبدون معرفتها لا يستطيع القارئ أن يهتدي إلى معرفة المفردة .

وتحتاج معرفتها إلى الإلمام ببعض قواعد النحو والصرف كتجريد الكلمة من الأحرف الزائدة، وإرجاع حروف الكلمة إلى الأصل التي انقلبت عنه أو الذي حذفت منه إلى غير ذلك مما ورد في هذه الوحدة.

وسعت الوحدة إلى تزويدك بالوسائل التي استخدمتها في ضبط المفردات بغية الاهتداء إليها، واستخراجها من مواضعها ثم نطقها النطق الصحيح، حتى يفهم معناها والهدف طبعاً من كل ذلك هو أن نوّظف المعجم بطريقة سليمة لتستفيد منه في إثراء ثروتك اللغوية وتنمية مهارات البحث في المعاجم.

تنقسم هذه الوحدة إلى قسمين وهما:

1) مهارات الكشف عن الكلمات في المعاجم.
2) وسائل الضبط في المعاجم اللغوية.

وأوردنا لك في هذه الوحدة مجموعة من التدريبات وأسئلة تقويم ذاتي على أن تقوم بحلها بعد دراستك لهذه الوحدة دراسة متأنّية وسوف تكون هنالك إجابات تدريبات ترجع إليها في نهاية الوحدة للتأكد من الإجابة الصحيحة.

مرحباً بك مرة أخرى ونتمنى أن تستمتع بدراسة هذه الوحدة.

أهداف الوحدة



عزيزي الدارس،

بعد فراغك من دراسة هذه الوحدة يتوقع منك أن تكون قادراً على أن :

- تتبيّن مهارات الكشف عن ألفاظ المعجم.
- تتدّرب على تعرّف جذور المفردات.
- تتمكن من التمييز بين الحروف الأصلية والزائدة.
- تميَّز بين المعاني المختلفة للكلمة الواحدة.
- تتمكن من إرجاع بعض الحروف إلى أصولها المنقلبة عنها.
- تشرح وسائل ضبط المفردات في بعض المعاجم.

1. مهارات الكشف عن الكلمات في المعاجم العربية

عزيزي الدارس، بعد أن تعرفنا على مصطلح المعاجم انواعها ومدارسها نأتي إلى مرحلة كيفية استخدام المعجم الذي يحتاج إلى معرفة ودراية بمهارات الاستخدام وإتقانها وهي:

1.1 تجريد الكلمة من أحرف الزيادة

تجرد الكلمة من أحرف الذيادة التى عرفتها (سألتمونيها)،ثم إعادتها إلى أصلها المجرّد، فأن كان أصلها ثلاثياً أعدناه إليه مثل : استعمر/ عمر اختفى / خفي

أو رباعياً : تزلزل / زلزل تبعثر / بعثر

وإن كانت اسماً أزلنا حروف الزيادة فيه. فكلمة مثل (مكاتب) تحذف منها الميم والألف، فتصبح (كتب) وكلمة مثل (كبير) تحذف منها الياء فتصبح (كبر) وهكذا.

2.1 رد حرف العلة إلى أصله

فإن كانت الكلمة فيها حرف العلة (الألف)وقع ثانياً أو ثالثاً، يرد حرف العلة إلى أصله (واواً أو ياء)، في الأفعال والاسماء بالوسائل التالية :

في الأفعال مثل :

استقام / قام / يقوم / قَوَم.

ابتاع / باع / يبيع / بَيَعَ.

ارتمي / رمى / يرمي / رمى .

ادّعى / دعا / يدعو / دعو.

في الاسماء مثل :

باب / أبواب / بوب.

ناب / أنياب / نيب.

العصا / عصوا / عَصَوَ

فتى / فِتْيان / فَتَى

عند الكشف عن الكلمات الثلاثية التي وسطها ألف، يجب التعرف على أصل هذه الألف أمنقلبة عن واو أم عن ياء، وذلك بإحدى الوسائل التالية

الكلمات	الإتيان بالمضارع	الإتيان بالمصدر	الإتيان بالجمع	مادة الكلمة
قال	يقول	قول	–	ق و ل
باع	يبيع	بيع	–	ب ي ع
خاف	–	خوف	–	خ و ف
نال	–	نيل	–	ن ي ل
المال	–	–	أموال	م و ل
الناب	–	–	أنياب	ن ي ب

3.1 معرفة أصل الألف عن طريق المصدر والتثنية والجمع

(أ) يجب الرجوع إلى المصدر إذا لم يظهر أصل الألف في المضارع كما في (خاف يخاف . خوف . خوفاً) و (نال – ينال . نيلاً).

(ب) يُكشف عن أصل الألف في الاسماء عن طريق الإتيان بالجمع كما في (مال– أموال) و (ناب – أنياب) والتثنية.

(ج) والإسناد في الأفعال. ←——— (انظر النماذج)

نموذج تطبيقي

عند الكشف عن الكلمات الثلاثية التي آخرها ألف، **يجب التعرّف** على أصل هذه الألف بإحدى الوسائل التالية :

الأفعال	الإتيان بالمضارع	الإتيان بالمصدر	الاسناد لضمير الرفع المتحرك	الإسناد لألف الأثنين
دعا	يدعو	دعوة	دعوت – دعوْنا – دعون	دَعَوَا
رمى	يرمي	الرّمي	رميت – رميْنا – رمين	رَمَيَا
سعى	–	السّعي	سعيت – سعيْنا – سعين	سَعِيَا
الاسماء	**تثنية الاسم**	**جمع الاسم جمع مؤنث سالم**		**تحويل الجمع إلى المفرد**
العصا	عصوان	عصوات		–
الحصى	حصيان	حصيات		–
القرى	–	–		قرية

4.1 الألف فى بعض الحروف

يبحث عن الحروف (على، إلى، بلى، حتى) على أساس أن ألفها المقصورة (ياء)

3- نموذج تطبيقي

(أ)

			في معاجم حسب الأوائل			**في معاجم حسب الأواخر**	
الكلمة	**الوسيلة**	**الجذر**	**ا ل ب ا ب**	**الحرف الثاني**	**الحرف الثالث**	**الباب**	**الفصل**
مَشَى	1- المضارع – يمشي 2- المصدر – المشي 3-إسنادها لضمير الرفع المتحرك مشيْت – مَشَيْنا – مَشَيا	م ش ي	الميم	الشين	الياء	الياء	الميم

(ب)

سَمَا	1- يسمو 2- السّموّ 3- سَمَوْت-سَمَوْنا- سَمَوْنَ	س م و	السّين	الميم	الواو	الواو	السّين
سَعَى	1- السّعي 2- سَعَيْت- سَعَيْنا - سَعَيْن 3- سَعَيَا	س ع ي	السّين	العين	الياء	الياء	السين
رِضا هدى	1- رِضَوَان 2- رِضَوَات 1- هُدَيان 2- هديات	رَ ض و هـ د ي	الراء الهاء	الضاد الدال	الواو الياء	الواو الياء	الراء الهاء
الذرا النهي	ذِروة نُهْيَة	ذ ر و ن هـ ي	الذال النون	الراء الهاء	الواو الياء	الواو الياء	الذال النون
إلى	اسنادها إلى ضمير	ا ل ي	الهمزة	اللام	الياء	الياء	الهمزة

5.1 ردُّ الحرف المحذوف إلى الكلمة (فعلاً كانت أو اسماً).

إن كانت الكلمة قد فقدت بعض حروفها لسبب ما، فإننا نعيد إليها حروفها عن طريق اتباع الخطوات التالية :

أ- الإتيان بالماضي المجرّد إذا كانت الكلمة فعلاً لإرجاع المحذوف أو الحرف الناقص ومعرفة الباب، مثل : (قِفْ) ماضيها (وقف)، و (قل) ماضيها (قال) و (سِرْ) ماضيها (سار) و (ادعُ) ماضيها (دعا) و (اجرِ) ماضيها جرى).

ب-وإذا كانت الكلمة اسماً نعيد إليها الحرف الناقص من خلال التثنية أو الجمع، مثل :

أخ / أخوان / إخوة / أَخَوَ.

دم / دموان / دميان / دمو / دمي .

6.1 فك إدغام الكلمة المضعفة

إذا كانت بعض حروف الكلمة مضعفاً، فإننا نفك إدغامها (تشديدها)، ويتم تجريدها من الزوائد إن كانت مزيدة. **اشتدَّ / شدد اعتزَّ / عزز**

أسئلة تقويم ذاتي



1. **هل أستخدام المعاجم العربية يحتاج إلى مهارة؟**
2. **عدد خطوات الكشف عن الكلمات في المعاجم العربية.**

أجب بلا أو نعم.

أ- إذا لم يظهر أصل الألف في المضارع يجب الرجوع إلى المصدر.

ب- يكشف عن أصل الألف في الأسماء عن طريق الإتيان بالجمع.

نموذج تطبيقي للوسائل

الكلمة	ماضيها المجرد	حروفها الأصلية	الحرف المحذوف	الباب	الحرف الثاني	الحرف الثالث
زِنْ	وزن	و ز ن	الواو	الواو	الزاي	النون
صُمْ	صام	ص و م	الواو	الصاد	الواو	الميم
بِعْ	باع	ب ي ع	الباء	الباء	الياء	العين
دَعْ	ودع	و د ع	الواو	الواو	الدال	العين
أسمُ	سما	س و م	الواو	السَّين	الميم	الواو
أب	–	أ ب و	الواو	الهمزة	الباء	الواو
أخى	–	أ خ و	الواو	الهمزة	الخاء	الواو
إرْم	رمى	ر م ي	الياء	الرّاء	الميم	الياء
البطَّ	بطّ	ب ط ط	–	الباء	الطاء	الطاء
الشرّ	شرّ	ش ر ر	–	الشين	الرّاء	الرّاء
عدَّ	عدّ	ع د د	–	العين	الدّال	الدّال
مدّ	مدّ	م د د	–	الميم	الدّال	الدّال

7.1 الكشف عن الكلمات التى فيها إبدال

(أ) إذا كانت الكلمة قد تعرضت لإبدال أعدناها إلى وضعها الأول، مثل :

أتّصل / وصل	اضطرب / ضرب
اتّسر / يسر	اطّلاع / طلع
متّصل / وصل	مصطلح / صلح
اتّجاه / وجه	ادّعى / دعا / دعو
اتّقى / وقى	ازدحم / زحم
اذّكر / ذكر	

(ب)

الكلمات التي صّدرت بالتاء المبدلة من الواو والياء: إذا أردت الكشف عن هذا النوع من الكلمات: اتّجاه– اتّقى – أتّصل – أتّسر، فاكشف عنها في باب الواو أو الياء، لأن الواو أو الياء إذا وقعتا قبل تاء (الافتعال) وما تصرّف منه تحوّلتا إلى تاء، مثل اتكل، واتّهم، واتّسر، وهذا الإبدال يحدث أيضاً في مشتقات الكلمة فنقول: اتُّصال و متّصل.

(ج)

الكلمات التي أبدلت فيها تاء (الافتعال) طاء :

ويحصل هذا التبديل في كل فعل ثلاثي مبدوء بصاد أو ضاد أو طاء أو ظاء إذا أردت أن تأتي منه بصيغة (افتعل) مثل:

صحب اصتحب – أصطحب

ضرب – اضترب – اضطرب

طلع – اطتلع – اطّلع

ظلم – اظتلم – اضطلم

وينطبق هذا على مشتقات (افتعل)، مثل : مُضطرب، اطّلاع، مُصطَلَح

(د)

الكلمات التي أبدلت فيها تاء (الافتعال) دالاً :

ويحصل هذا التبديل في كل فعل ثلاثي مبدوء بدال أو ذال أو زاي، إذا أردت أن تأتي منه بصيغه (افتعل) مثل:

دَعَا – ادتعى – ادّعى

ذَكَرَ – اذتكر – اذْدَكر

زحم – ازْتَحمَ – اِزْدَحَم

نموذج تطبيقي

الكلمة	ماضيها	ماضيها المجرد	حروفها الأصلية	الباب	الحرف الثاني	الحرف الثالث
مصطفى	اصطفى	صفا	ص ف و	الصّاد	الفاء	الواو
يصطاف	اصطاف	صاف	ص ي ف	الصّاد	الياء	الفاء
يصطنع	اصطنع	صنع	ص ن ع	الصّاد	النون	العين
يزدري	ازدرى	زري	زري	الزاي	الراء	الياء
المضطرب	اضطرب	ضرب	ض ر ب	الضاد	الراء	الباء
اتّهام	اتّهم	وهم	و ه م	الواو	الهاء	الميم
اتّقى	اتّقى	وقي	و ق ي	الواو	القاف	الياء
ازدجر	ازدجر	زجر	ز ج ر	الزاي	الجيم	الراء
يطّرد	اطّرد	طرد	ط ر د	الطاء	الراء	الدال
اتّجاه	اتّجه	وجه	و ج ه	الواو	الجيم	الهاء
المضطر	اضطر	ضرّ	ض ر ر	الضاء	الراء	الراء
يدّعي	ادّعى	دعا	د ع و	الدال	العين	الواو

8.1 الكشف عن الجمع والمثنى

إذا كانت الكلمة جمعاً أو مثنى نتبع الخطوات التالية :

أ- الإتيان بالمفر د مثل : كُتُب، كتابان " كتاب

ب- الإتيان بالماضي المجرد للتعرف على الحروف الأصلية، كِتاب " كَتَب

9.1 الكشف عن الكلمات المزيدة

عند الكشف عن الكلمات المزيدة يجب اتباع الخطوات التالية :

أ- الإتيان بالماضي، يستخرج " استخرج

ب- تجريد الكلمة من أحرف الزيادة، استخرج " خَرَجَ.

10.1 الكشف عن الدخيل والمعرَّب

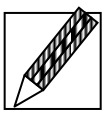
ترد الكلمات المعرّبة والدخيلة التي كثرت نتيجة للنمو الاقتصادي والتكنولوجي في الوطن العربي، في المعاجم الحديثة حسب ترتيبها الألفبائي، لا تحت جذر معيّن.

فإذا أردت البحث عن كلمات مثل (تلفزيون) و(أنفلونزا) و(تليفون) و (إبريق) في المعاجم العربية الحديثة، فاطلبها في أول باب أو حرف منها دون البحث عن جذورها. أما المعاجم القديمة فتضع كلمة (إبريق) مثلاً تحت مادة (برق) و (إبريسم) تحت مادة (برسم).

نموذج تطبيقي

الخطوات	أ	ب	ج	د		ملاحظات
الكلمة	مفردها	ماضيها المجرد	الباب	الحرف الثاني	الحرف الثالث	
أصدقاء	صديق	صدق	الصاد	الدال	القاف	
كُتُب	كتاب	كَتَب	الكاف	التاء	الباء	
أقلام	قلم	قلم	القاف	اللام	الميم	
ناجحون	ناجح	نجح	النون	الجيم	الحاء	
طالبات	طالبة	طلب	الطاء	اللام	الباء	
أباريق	إبريق	–	الهمزة	الباء	الراء	في المعاجم الحديثة
أباريق	إبريق	برق	الباء	الراء	القاف	في المعاجم القديمة
تلفزيونات	تلفزيون	–	التاء	اللام	الفاء	
مسافران	مسافر	سفر	السين	الفاء	الراء	
مفتاحان	مفتاح	فتح	الفاء	التاء	الحاء	

تدريب (1)



بيّن الجذر في كل كلمة من الكلمات التالية، مع توضيح حروف الزيادة فيها كما في المثال :

الكلمة	الجذر	حروف الزيادة
مثال : الجامعات	ج م ع	ال ا ة
1- استبطن		
2- استهانة		
3- يشكون		
4- الحقوق		
5- الصحيح		

أسئلة تقو

1. ما المعايير التي تستخدمها في معرفة ما يأتي
   - الحرف المحذوف من الكلمة.
   - أصل الألف المنقلبة عنه.
   - الكلمة المبدوءة بتاء الافتعال.
   - الكلمات المعربة والدخيلة.
2. في خطوات الكشف عن الكلمات في المعاجم العربية، ماذا تفعل إذا كانت الكلمة قد تعرضت لابدال؟

2. وسائل الضبط في المعاجم اللغوية العربية

1.2 المعاجم القديمة

اتبعت بعض المعاجم الوسيلة الآتية فيما يتعلق بالضبط :

(أ)النص على نوع الحركة كتابة في الحرف الذي يراد ضبطه مثل (أَدُبَ) الرجل بالضم فهو أديب ... و (أَدِبَ) القوم يأدبهم بالكسر، إذا دعاهم إلى طعامه.

(ب) قياس الكلمة بكلمة أكثر منها شيوعاً، فتجعل الكلمة الشائعة كالميزان الصرفي للكلمة المراد شرحها لتضبط على نسقها، مثل (صُراح) بوزن (غُراب) و (الضَحْضَحْ) بوزن (جَعْفَر) ومعناها الماء اليسير.

(ج) لبيان ضبط عين المضارع يذكر باب الفعل، فإذا ذكر أن الفعل من باب (نَصَرَ) فمعنى ذلك أن مضارعه مضموم العين (يَنْصُرُ) وإذا ذكر أنه من باب (ضَرَبَ) كان مضارعه مكسور العين (يَضْرِب) ... وهكذا.

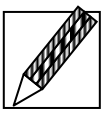
2.2 في المعاجم الحديثة

استخدمت المعاجم الحديثة الرموز لضبط المادة المشروحة رغبة في الاختصار والتيسير. ومن أهم هذه المعاجم المعجم الوسيط والمنجد. فلم يلجأ إلى النص على نوع الحركة أو القياس بألفاظ مشهورة كما كانت تصنع في المعاجم القديمة.

واستكمالاً للفائدة نثبت الرموز المستخدمة في المعجمين التاليين كما يأتي :

المعجم الوسيط	المنجد
1- (ـَ-ـِـُ) لبيان ضبط عين المضارع بالحركة التي توضع فوقها أو تحتها	1.(-ـَ)تعنى أن عين المضارع مفتوحة
2- (ج) : لبيان الجمع	2.(-ـِ)تعني أن عين المضارع مكسورة
3- (و.): للدلالة على تكرار الكلمة لمعنى جديد	3(-)تُعني عين المضارع مضمومة
4- (مو) للمولَّد وهو اللفظ الذي استعمله الناس قديماً بعد عصر الرواية، مثل (العِربون و التَّختة).	4.(-ـُـِ) تعني أن عين المضارع يجوز فيها الفتح والكسر والضم
5- (مع) للمعرّب وهو اللفظ الأجنبي الذي غيره العرب بالنقص أو الزيادة أو القلب، مثل (البنج و الطنبور)	5.(ج): للجمع
6- (د .) : للدخيل وهو اللفظ الأجنبي الذي دخل العربية دون تغيير ♣(الأكسجين، والتليفون).	6.(ج ج) : جمع الجمع
7- (مج) : للفظ الذي أقرَّه مجمع اللغة العربية، مثل : تراخوما (الرمد الحبيبي)	7.(مص): المصدر
8- (محدثة) للفظ الذي استعمله المحدثون في العصر الحديث وشاع في لغة الحياة العامة (المجتمع – الجامعة).	8.(مث) : المثنى
	9.(م): المؤنث
	10 (فا): اسم الفاعل
	11. (مفع) : اسم المفعول
	12.(هـ): المفعول به.
	13.(مع) : معروف

تدريب(2)



1.اكتب ما تعرف عن قاموس القيّم وما هي النقاط التي تمحور عليها .
2. كانت المعاجم ولا زالت مصدر كثير من المعلومات، ولكن ظهر في عصرنا هذا ما يسمى بالنشر الالكتروني. ما المقصود بالنشر اللالكتروني؟

أسئلة تقويم ذاتي



1. اذكر بعض معايير ضبط المفردات في:
المعاجم القديمة
المعاجم الحديثة
2.اذكر بعض معايير ضبط المفردات في:
المعاجم القديمة
المعاجم الحديثة
3. كيف تبحث في المعاجم التي تتبع الترتيب الألفبائي عن الكلمات الآتية:
أ- أمطار
ب- موقوف
ج- استخراج
د- بِع
هـ- قال

الخلاصة

عزيزي الدارس، ما الذي ناقشناه. هل يمكنك أن تلخص ذلك بإيجاز؟ لنتعاون معاً.

تتناول هذه الوحدة المهارات اللازمة للكشف عن المفردات في المعاجم، وبدون معرفتها لا يستطيع القارئ أن يهتدي إلى معرفة المفردة .

وتحتاج معرفتها إلى الإلمام ببعض قواعد النحو والصرف كتجريد الكلمة من الأحرف الزائدة، وإرجاع حروف الكلمة إلى الأصل التي انقلبت عنه أو الذي حذفت منه إلى غير ذلك مما ورد في هذه الوحدة.

وسعت الوحدة إلى تزويدك بالوسائل التي استخدمتها في ضبط المفردات بغية الاهتداء إليها، واستخراجها من مواضعها ثم نطقها النطق الصحيح، حتى يفهم معناها والهدف طبعاً من كل ذلك هو أن نوظف المعجم بطريقة سليمة لتستفيد منه في إثراء ثروتك اللغوية وتنمية مهارات البحث في المعاجم.

نتمنى أن تكون قد استمتعت بدراسة هذه الوحدة وحققت الفائدة المرجوّة.

لمحة مسبقة عن الوحدة التالية

تتحدث الوحدة التالية عن المشكلات التي تواجه مختلف الدارسين، في البحث عن معاني المفردات ويدور محتوى الوحدة حول ثلاثة محاور :

1- تحديد الصعوبات.
2- مهارات البحث في المعاجم.
3- وتبين الوحدة طرق الترتيب المفضلة في رأي بعض المعجميين.

للتمكن من الوحدة القادمة لابد من اصطحاب ما درسته في الوحدات السابقة لأنها خير معين لك.

إجابات التدريبات

تدريب (1)

الكلمة	الجذر	حروف الزيادة
مثال : الجامعات	ج م ع	ال ا ة
1- استبطن	ب ط ن	ا س ت
2- استهانة	ه و ن	ا س ت ة
3- يشكون	ش ك و	ي واو الجماعة ن
4- الحقوق	ح ق ق	ا ل و
5- الصحيح	ص ح ح	ا ل ي

تدريب (2)

قاموس القيّم مواكبٌ مع التطور المعجمي

عبدالنبي قيَم يقدم قاموسا شاملا (للعربية – والفارسية) يتابع الحديث ويتخطى القديم من الكلمات والعبارات.

يعد الكتاب حصيلة أربع عشرة سنة من العمل الدؤوب والمثابر ويتضمن 1275 صفحة في مجلد واحد ويحتوي على ستين ألف مفردة عربية وأكثر من ثلاثمائة ألف عبارة مع ما يقابلها من المفردات والعبارات الفارسية، هذا بالإضافة الي العبارات والمصطلحات والأمثلة العربية ومقابلها من العبارات الفارسية.

واللغة العربية لغة الأم للمؤلف وهو يجيد اللغة الفارسية من خلال دراسته في المدارس الفارسية وتخرجه من الأكاديمية الإيرانية مما ساعد على فهم واستيعاب ما يعادل المفردات العربية من اللغة الفارسية.

أما الميزة الرئيسية لهذا القاموس هي تبني منهج وأسلوب حديث في صياغته، حيث حرص المؤلف حرصاً تاماً علي تطوير وتحديث القاموس مستنداً على التطورات العلمية الحديثة في فن كتابة القواميس عند الأوروبيين. فبعد دراسة طويلة في المعاجم العربية– الفارسية والمعاجم العربية – العربية والمعاجم العربية –الإنجليزية والمعاجم العربية – الفرنسية، رسم المؤلف الخطة والمنهاج الرئيسي لصياغة القاموس.تلك العملية أي عملية دراسة المعاجم، استغرقت أكثر من خمس سنوات وبعد فحص وتدقيق في تلك القواميس، تبين للمؤلف الثغرات والهفوات الموجودة في كتابة وصياغة المعاجم العربية– الفارسية، لقد ظهر للمؤلف أن كافة المعاجم العربية – الفارسية لا تحتوي علي المفردات الحديثة والمعاصرة ويرجع ذلك إلى اختيار المؤلفين معجماً عربياً واحداً كمصدر أصلي ووحيد لتأليف القاموس العربي – الفارسي، لذلك أصبحت تلك القواميس، قواميس اللغة القديمة لاتتضمن المفردات العربية الحديثة.

فبناءً على ذلك تمحور قاموس القيَم علي النقاط التالية:

1) عدم اعتماد قاموس واحد واختيار خمسة قواميس كمصادر رئيسية لتأليف المعجم وهي: قاموس المنجد الأبجدي، قاموس المورد للدكتور روحي البعلبكي، المعجم العربي الحديث للدكتور خليل جر، قاموس إلياس العصري وأخيراً قاموس هانزفير العربي– الإنجليزي.

2) إسقاط المفردة التي أصبحت بحكم تقلب الحضارات وتطور اللغة مهجورة أو بائدة.

3) تضمين المفردات والمصطلحات الخاصة بشتى العلوم والمعارف من الفيزياء والكيمياء وعلم الأحياء والهندسة والكهرباء والرياضيات والسياسة والاقتصاد وعلم الاجتماع والفلسفة والطب وغيرها.

4) كذلك اعتمد المؤلف الترتيب الألفبائي النطقي، أسوةً بالقواميس العالمية وخاصةً القواميس الفارسية، فبدلاً عن إلزام القارئ بالرجوع إلى جذر كل كلمة عربية، أصبح في مقدوره الإهتداء الي الكلمة المطلوبة بسرعة وسهولة. إضافةً الي ذلك أن الترتيب الألفبائي يتلاءم مع ذوق وطبع القارئ الإيراني حيث تعود البحث علي المفردة من خلال الترتيب النطقي.

5) إدراج المفردات والمصطلحات الحديثة في القاموس، فبالرغم من إختيار خمسة قواميس كمصادر رئيسية لتأليف القاموس.هناك مفردات ومصطلحات حديثة لم ترد في تلك المعاجم.

6) إسقاط "ال التعريف" من المفردة في ترتيب المواد إلا إذا كانت لازمة.

7) لأول مرة في تأليف القواميس العربية–الفارسية، أسقط المؤلف الفاعل والمفعول العربي في المفردة الفعلية واستبدلها بالفاعل والمفعول الفارسي،حيث تم ذلك تماشياً مع رغبة القارئ الفارسي والحيلولة دون ضخامة حجم الكتاب وازدياد صفحاته.

8) اختيارالمفردة الفارسية كمعنى ومقابل للمفردة العربية وعدم تبني منهج ترجمة التعريف من العربية الي الفارسية الذي كان ولايزال سائداً في المعاجم العربية–الفارسية. فباختيار ذلك المنهج أصبح قاموس القيَم في فترة وجيزة من أفضل وأبرز القواميس في إيران.

9) وبما أن اعتماد الكتاب على الترتيب ألفبائي النطقي لصياغة القاموس، ضمِّن المؤلف جذر المفردات في القاموس حيث جاء ذلك بعد كتابة المفردة لكي يتبين للقارئ جذر وأصل الكلمة.

10) إدراج المعاني الجديدة لكلمات معروفة وإلحاقها بالمعاني القديمة لتلك الكلمات.

11)لابد من الإشارة إلى أن قاموس القيَم امتاز بدقة المعاني الفارسية للمفردة العربية، حيث اختار المؤلف العبارة أو الكلمة الفارسية الصحيحة معنى أو معادل للمفردة العربية.

ويحتوي القاموس العربي – الفارسي بالاضافة الى المواصفات الآنفة الذكر على ميزات أخرى وبتلك الميزات أصبح من أهم وأبرز المعاجم العربية – الفارسية في إيران.

مسرد المصطلحات

المعاجم الحديثة

استخدمت المعاجم الحديثة الرموز لضبط المادة المشروحة رغبة في الاختصار والتيسير. ومن أهم هذه المعاجم المعجم الوسيط والمنجد. ومعاجم المصطلحات المصطلحات.

كشف الكلمات في المعاجم العربية

هي تجريد الكلمة من أحرف الزيادة وإعادتها إلى أصلها المجرّد.

المراجع

1- ابن منظور، لسان العرب، طبعة بيروت، دار الكتب، 1972م .

2- الجوهري، الصحاح، ط2، دار العلم للملايين، بيروت، 1972م.

3- الرازي، مختار الصحاح، دار القلم ، بيروت .

4- على القاسمي، ترتيب المداخل في المعجم العربي، وقائع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مكتب التربية العربي لدول الخليج (1400).

5- على القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، مطبعة جامعة الرياض، 1975م.

6- لويس معلوف، المنجد، ط24، دار المشرق، بيروت، 1981م .

7- مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ط2، دار المعارف، القاهرة، 1972م.

8- محمد علي الخولي، دراسات لغوية، دار العلم للطباعة، الرياض، 1982م.